

Svetlana V. Romanova,

Post graduate,

Moscow pedagogical state university

Folklore as a Resource for Case Work Lingvocultural Space of Students

Key words: *educational technology, case method, foreign language communicative competence; linguistic-cultural space, cultural values, motivation, learning style, digital generation, integrated lesson.*

Annotation: *This article examines the use of folklore with the use of the case method, reveals a number of concepts and their relationship: lingvocultural space of students, the formation of lingvocultural competence, factors of influence on formation of foreign language communicative competence, the case study method. Regarded the case method as the stage of technology of formation of foreign language communicative competence of students. It's describes a method of effectively build educational lines. It's recommendations on organization of educational process on the basis of the findings.*

*Неизвестно, каков будет человек через 1000 лет,
но если отнять у современного человека этот нажитой
доставшийся ему в наследство скарб праздников,
обрядов – тогда он все забудет,
и всему разучится, и должен будет все начинать сначала
В.О. Ключевский.*

Статья посвящается практической реализации кейс-метода и описывает последовательный подход к реализации выбранного кейса с учетом психологических особенностей современного поколения, их восприятия информации, памяти и интересов. В ходе продуктивных тематических уроков, школьники знакомятся с английским и американским фольклором и формируют собственное, обоснованное отношение к выбранной теме. В статье рассматривается вопрос формирования лингвокультурной компетенции школьников. На примере дохристианского праздника «Хэллоуин», предлагается методика раскрытия его сущности в условиях современной российской школы. Проводится сравнительный анализ «Хэллоуин» и «Святки». Применение описанной выше методики даёт возможность развернутого освещения выбранной темы, в результате чего достигнуты следующие цели: способность школьников видеть общие черты в различных культурах, расширение знаний о своей родной культуре, адекватное восприятие культурных ценностей. Новая методика позволит школьнику перейти к сознательному и целенаправленному осмыслению информации, ее интерпретации, что приведет к развитию познавательных навыков. В дополнение к комплексному учебному дню предложена внеурочная работа по выбранной теме в результате реализации, которой формируется тесный контакт между школьниками и их родителями.

Кейс-метод рассматривается как этап технологии формирования иноязычной коммуникативной компетентности школьников, реализация которого позволяет комплексно воздействовать на формируемую компетентность (8).

На сегодняшний день кейс-метод очень широко используется в зарубежной образовательной практике. В Гарварде на разбор кейсов выделяют почти 90 процентов учебного времени, и эффективность его доказана. Для российских школ технология кейс-метод недостаточно отработана и внедрена, поэтому является актуальным вопросом на сегодняшний день. Поколение миллениума – цифровое поколение. Методика работы с ним должна соответствовать времени. В работах Я. А. Пономарева показано, что формирование нового опыта отношения со средой начинается с интуитивного типа взаимодействия и заканчивается рациональным (4).

Итак, если окунуться в историю, то ясно, что день Хэллоуин или «святой вечер» в канун дня всех святых (3, р. 49). Возник этот праздник более 2000 лет назад в результате смешения двух этнических культур-кельтской и германской. Германские племена-англы, юты и саксы приняли некоторые традиции кельтской культуры. У кельтов этот день возвещал начало нового года. У германцев завоевателей - новых Британцев «Святой Вечер» (4).

Корни праздника довольно далеки. Он затрагивает очень тонкую грань между светом и тьмой, жизнью и смертью. Именно поэтому, необходимо детям своевременно разъяснить суть этого праздника. Требуется рассказать о происхождении и смысле всех ритуалов, связанных с ним. На сегодняшний день мы чаще видим внешнюю карнавальную оболочку этого дня. Детишки в костюмах различных диких животных и злых сил не знают, что это символизирует и какие действия по сценарию (из далекого прошлого), они должны исполнять. Многие понятия не имеют, отчего тыква со свечой внутри является одним из главных атрибутов этого праздника. А ведь существует легенда о грешном ирландце Джеке-фонаре. Зная эту легенду, жители Ирландии делали из реп и картофелин, росших там, в изобилии, страшные изображения, помещали внутрь огарок и вешали у входных дверей, или ставили на подоконник. Такой фонарь служил оберегом от страждущей души Джека и от остальной нечистой силы. После иммиграции ирландцев в Америку, для изготовления фонаря, вместо репы, которая не была распространена на новой родине, стали использовать тыкву. Оказалось, что тыква намного удобнее, больше и колоритнее. С этих пор, именно тыква стала символом Хэллоуина, а основными цветами - оранжевый и фиолетово-чёрный - цвет тьмы, в которой не может найти пристанище грешная душа Джека (5).

Очень важно в наше время, когда контакт между людьми становится все более тесным, дать школьникам достоверную информацию об их сверстниках в других странах, об их образе жизни, об их традициях и праздниках, чтобы грань непонимания и недоверия исчезла, чтобы ликвидировать боязнь общения между ними. Понимание того, что в другой стране живут такие же, как они умные, любознательные, доброжелательные дети уничтожает страх общения. Сегодня, когда имеется немислимое количество информационных источников, необходимо педагогам держать под контролем, поступающий в мозг их учеников, пласт информации. Лучше, самостоятельно подготовиться и донести до детей, исторически верное, объяснение событий. Этим мы избежим неверной трактовки праздника и тем более дурных

отступлений и поступков, которые могут быть спровоцированы отсутствием достоверной информации.

Также, сблизить детей из разных стран, может их общение на эту тему. На самом деле, им есть что обсудить, ведь для России эти традиции тоже не в новинку. С давних времен, подобный карнавал с переодеванием, устраивается на Святки. Святки это- период времени, приуроченный к зимнему солнцевороту, который открывал народный солнечный год. Святки длились двенадцать дней - по числу месяцев года, с Рождества (25 декабря / 7 января) до Крещения(6/19января). «Последний день перед Рождеством прошел. «Зимняя ясная ночь наступила. Глянули звезды. Месяц величаво поднялся на небо посветить добрым людям и всему миру, чтобы всем было весело колядовать и славить Христа» (1, р. 55). Святочный цикл воспринимался как пограничный между старым и новым солнечным годом, как «плохое время», своего рода безвременье. Старый год уходил, а новый только начинался, будущее казалось темным и непонятным. Верили, что в эти дни на земле появляются души умерших, а нечисть становится особенно опасной. Святки были насыщены различного рода обрядами, магическими действиями, гаданиями, с помощью которых старались обеспечить благополучие на весь год, защититься от бед и несчастий, выяснить свою судьбу. Святки праздновались всеми, но в основном это праздник молодежи (1, р.56).

Хэллоуин - праздник не свойственный для России, но в эпоху роста информационных технологий, не оповестить о нем будет большой ошибкой. Поэтому необходимо принять его как данность, скоординировав правила.

Halloween праздник, хотя и антихристианский, но он уже сейчас заметен интерес нового поколения к этому празднику и молодежь его отмечает. Это надо воспринимать как данность. Единственное спасение - это грамотно донести информацию об этом празднике детям. Взрослые могут пропустить ненужное и опасное, а дети воспринимают все фактически, доверяя каждому слову. Подросткам, мы знаем их психологию, свойственно выражать протест, причем по любому поводу. В отрочестве, хотя подросток продолжает учиться в школе, возникнет иная социальная ситуация развития, и ведущей станет другая деятельность, что существенно усложнит взаимодействие взрослых и подростка (2, р.15). Учителю необходимо все риски отклонения от нормы, аккуратно свести на нет, одновременно поддерживая инициативу карнавала. Скрыть это событие в сегодняшнем мире, невозможно.

В России зимние Святки занимают довольно длительный период 12 дней, в то время как американский Halloween, единственный день в году.

Традиции: сравнительный анализ.

Одинаково: зимние Святки и Halloween:

Переодевание-ряженые, образы животных, рогатого скота и другой нечисти; приходят души умерших, общение с умершими предками; разгул нечистой силы; гадание; застолье; вещие сны; Россия и США - очищение дома от зла: свечи, костры; Россия-щедрое угощение колядующим - это жертва богу Коляде -чем щедрее угощение, тем прибыльней будет Новый год для его подателя, для жадных ,угрозы навлечь несчастья на дом; США-Trick or Treat-пожертвование для Сатаны - гостинец или проклятье.

Разное: зимние Святки и Halloween:

Россия: Коляда-бог торжеств и мира, прославляется господь Иисус Христос; США: Самайн-господин смерти и злых духов, прославляется дьявол; Россия-удлинение световой части дня, начало нового хозяйственного года; США - наступление зимы, начало нового года у кельтов.

Мы видим достаточно много несовпадений, поэтому возможен такой вариант, что аналог сегодняшнего американского Halloween, с его растерянными через века некоторыми обрядами, скорее схож с Русскими летними Святками (летним солнцестоянием), то есть с Днем Ивана Купала.

Одинаково: День Ивана Купала и Halloween:

Окончание хозяйственного года «солнце движется на зиму», приходят души умерших; усиливаются действия потусторонних сил; Гадание; Застолье; Вещие сны; Россия: для увеличения урожая обходят с факелом все поля; США- очищение дома от зла: свечи, костры.

Разное: День Ивана Купала и Halloween:

Россия: обязательное омовение водой; Россия: не собирают в этот день помощь для бедных.

Для начальной школы с 1 по 4 класс Россия (с 1 по 5 класс elementary School США), можно рекомендовать проведение комплексного учебного дня, опираясь на принцип интегрированного урока. Интегрированный урок - это особый тип урока, объединяющего в себе обучение одновременно по нескольким дисциплинам при изучении одного понятия, темы или явления (6).

Создать межпредметный кейс по теме для самостоятельной работы школьников:

<http://newlava.ru/putevyie-zametki/gde-otprazdnovat-hjellouin.html>

<http://cat-antique.com/2011/10/halloween/>

<http://doc4web.ru/angliyskiy-yazik/alloeen2.html>

<http://www.halloween.estprazdnik.ru/monster-mash-gimn-xellouina/>

<http://lingvotutor.ru/halloween-en-ru>

<http://1000videourokov.ru/prazdniki/halloween/4041-kak-sdelat-fonarik>

Организовать «Halloween day»:

1 география. Тема: Великобритания, США.

2 история. Тема: Северная Ирландия-кельты; украшение дома, символы, традиции.

3 музыка. Тема: Гимн Halloween «Monster Mash» Бобби Пикэтта. Halloween Night (Lyrics: Bob Boyle / Music: B. Mossman)

4 иностранный язык (английский). Тема «Halloween»: Лексика по теме.

5-6 технология. Тема: Мальчики - фонарь из тыквы; костюмы. Девочки - американский тыквенный пирог.

В заключении на выбор: карнавал или чаепитие. Для этого, в первую пятницу месяца организовать «Cinema Movies». В этот вечер дети, вместе с родителями, приходят в школу, как в обычный кинотеатр. Перед показом они играют на школьной площадке. Затем, следуют в класс для просмотра мультфильма. Мультфильм выбирается учителем соответственно возрасту. Герои должны разговаривать на иностранном языке, желательно наличие титров. Тема мультфильма соответствует празднику «Halloween». Затем, учитель может предложить сценарий будущего праздника и распределить роли. В результате этого мероприятия дети и родители,

помимо того, они чудесно проведут вместе время, получают информацию об американском празднике. С помощью родителей ученики смогут создать костюмы для будущего праздника. Учитель должен предложить роли на выбор и обеспечить текстовым сопровождением.

Нельзя забывать, что в России существует близкий по смыслу карнавал. Он также предполагает костюмированный ритуал и сбор разных сладостей, поэтому на усмотрение учителя и родителей надо рассмотреть два сценария праздника и договориться о том, какой следует отметить особенно.

Можно преподнести детям этот материал, в качестве дополнительного образования, в период летней оздоровительной кампании (например, в лагере) в такой форме: мультфильм, кинофильм (по теме); конкурс на лучший костюм из природных материалов; конкурс на лучшую страшилку; конкурс на самую изящную лампу; дискотека-карнавал (освещенная лампа Джека).

В результате логического исследования материалов по теме становится ясно, что, проводя параллель с нашим христианским праздником, этот дохристианский (языческий) праздник, сравним с праздником Рождества, в основном по своему размаху, масштабу и популярности, а в содержательной части общего мало.

Halloween - просто карнавал, объединяющий семью. Это совместное времяпровождение: украшение дома, поделки из тыкв, прогулка и знакомство с соседями. Люди веселятся, смеются друг над другом, дурачатся. Со времен кельтов, этот праздник видоизменен до неузнаваемости. Мало кто интересуется историей. Существует только лишь несколько легенд о Джеке, которые демонстрируют детские мультфильмы, а в дверь чаще стучатся бабочки и ангелы, а не скелеты.

Обычай с передеваниями по случаю начала нового года существовал и в Египте и в Римской империи, и у греков, и у индейцев. В архиве Государственного республиканского центра русского фольклора обнаружено 25 записей сообщающих об использовании светильника из тыквы.

Таким образом, можно сделать вывод, что роль учителя в этом проекте - координация действий, комплектация межпредметного кейса по теме организация мероприятий и, грамотная подготовка содержательных материалов с точки зрения подлинности истинного предназначения этого праздника, с учетом возраста детей. Учитель, качественно выполнивший эту работу, может поднять свой авторитет в глазах родителей и учеников, расположить к себе класс и аккуратно подвести детей к новому для них способу изучения языка.

Праздник в этом возрасте – дает возможность, ярко мотивированного, пополнения лексического запаса, а также лингвокультурного воспитания, если грамотно донесена суть. Информация останется в памяти на всю жизнь. Скорее всего, многие воспримут это как сказку, но любая народная сказка – это народная форма отражения реальной жизни в конкретный исторический период. Карнавал способствует общению между сверстниками и с родителями. Праздник это - это наследие народа, которое придает данному народу свои неповторимые черты и сплачивает ныне живущих.

References:

1. Bondarenko EO. *Holidays Christian Russia: Russian Orthodox calendar People: Ref. ed.* Kaliningrad: Bk. Publishing House, 1993; 416.
2. Kulagina IYu. *Psychology of school-age children: Tutorial and Workshop for academic undergraduate.* Moscow, Publisher Yurayt, 2015; 291.
3. Pinyagin YN, Gradon VG. *Practical translation course. Great Britain: country, people, traditions: Scient. Benefit, comp.* Perm. University. Perm, 2007; 64.
4. Ponomarev JA. *Psychology of creation. Selected psychological works.* Moscow, Voronezh, 1999; 480.
5. [Internet] Available from: http://hallo-ween.ru/?Istoriya_Halloween
6. [Internet] Available from: <http://www.turinfo.ru/articles/tradicii/hellouin-lyegyenda-o-dzhyekye-fonarye>.
7. [Internet] Available from: <http://www.emissia.org/offline/2012/1814.htm>
8. [Internet] Available from: <http://nsportal.ru/vuz/pedagogicheskie-nauki/library/2012/09/25/integrirovanny-urok-kak-sredstvo-mezhpredmetnogo>